

A Christmas Message

It is Christmastime 2020, but most of us are not feeling the joy of the season. Some in the press describe this time as a “dark winter.” And all of us are feeling one or more of the effects of the Covid-19 pandemic: illness, fear of illness, financial loss, fear of financial loss, etc. We are worried while we await the new vaccine meant to protect us. Many are still sheltering in place and all of us are somehow captive to this terrible virus in one way or another. These practical concerns can consume us, but we must persevere. Where does the strength of perseverance come from? It comes from the life of the spirit deep within us.

This is Christmas and Jesus is near. His presence is life. As the Evangelist John tells us: “What came to be through him was life, and this life was the light of the human race; the light shines in the darkness, and the darkness has not overcome it.” The so-called “dark winter” will not overcome it either; we are not prisoners of the darkness. The prophet Isaiah was talking about Jesus when he said that he was anointed to bring glad tidings to the poor, liberty to captives and to let the oppressed go free. And Jesus has done this and will continue to do it; nothing can prevent him. We celebrate his birth this Christmas as we do every year because he came to save us.

It is time to put our worries aside and rejoice in the Lord. He is our true hope for every difficulty in this world. It has been a terrible year; but our earthly concerns, no matter how grave, cannot extinguish our joy in Christ. He is the gift for our souls that the Father promised, the gift of eternal life. Through him come many graces that fortify and enrich us; each day they help us endure problems big and small. Remember what Jesus told his disciples: “In the world you will have trouble, but take courage, I have conquered the world.”

Have a very Merry Christmas!

Un Mensaje de Navidad

Esta es la época navideña del 2020, pero muchos de nosotros no estamos sintiendo el gozo de la temporada. Algunos en los medios de comunicación (prensa) describen este tiempo como un “invierno oscuro”. Y todos nosotros estamos experimentando uno o más de los efectos de la pandemia Covid-19: la enfermedad, temor a la enfermedad, pérdidas financieras o temor a sufrirlas. Estamos preocupados mientras esperamos la nueva vacuna supuesta a protegernos. Muchos todavía están refugiados en sus lugares y todos nosotros de alguna manera somos cautivos de este terrible virus, de una forma u otra. Estas preocupaciones, son concretas, pero al mismo tiempo que nos consumen tenemos que perseverar. ¿De dónde viene la fortaleza de la perseverancia? Esta viene de la vida del espíritu en lo profundo de nosotros.

Esta es Navidad y Jesús está cerca. Su presencia es vida. Como el Evangelista Juan nos dice: “Tenía vida en él, y para los hombres la vida era luz. La luz brilla en las tinieblas, y las tinieblas no la impidieron.” (Juan 1:5) El así llamado “invierno oscuro” no nos lo impedirá tampoco; nosotros no somos prisioneros de las tinieblas. El profeta Isaías estaba hablando acerca de Jesús cuando dijo que él estaba ungido para traer buenas nuevas a los pobres, libertad a los cautivos y permitir que los oprimidos fuesen liberados. Y Jesús ha hecho esto y continuará haciéndolo; nada puede evitárselo. Celebramos su nacimiento en esta Navidad como lo hacemos cada año porque él vino a salvarnos.

Es tiempo de poner nuestras preocupaciones a un lado y regocijarnos en el Señor. El es nuestra verdadera esperanza por cada dificultad en este mundo. Este ha sido un año terrible; pero nuestras preocupaciones terrenales, no importado cuán graves sean, no pueden extinguir nuestro gozo en Cristo. El es el regalo que nuestro Padre prometió para nuestras almas, el regalo de vida eterna. A través de él vienen muchas gracias que nos fortifican y enriquecen; cada día ellas nos ayudan a enfrentar problemas grandes o pequeños. Recuerden que Jesús dijo a sus apóstoles: “En el mundo ustedes tendrán problemas, pero tengan coraje, Yo he conquistado el mundo.”

¡Que tengan una muy Feliz Navidad!

ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE

Boże Narodzenie 2020 jest już bardzo blisko. Wielu z Was nie odczuwa takiej radości jak to było w poprzednich latach. Odczuwamy wiele różnych niedogodności związanych z Pandemią Covid; choroba, strach przed zakażeniem, niepewność sytuacji finansowej teraz i w przyszłości. Wielu spośród was w dalszym ciągu ogranicza wychodzenie z domów oraz stosuje różne środki zapobiegawcze zarażeniu. To wszystko nam nie pomaga a wręcz przeciwnie pogłębia naszą frustrację, ale musimy być silni i pokonać to wszystko. A skąd mamy czerpać siłę – z naszej wiary.

Boże Narodzenie jest już blisko. Nowo narodzony Jezus niesie do naszych serc pokój i życie. Jak mówi św. Jan Ewangelista - W Nim było życie, a życie było światłością ludzi, a światłość w ciemności świeci i ciemność jej nie ogarnęła. Nas ludzi wierzących „ponura ciemna zima” jak nazywają media obecny czas - nas ludzi wierzących nie dotyczy. Jezus Chrystus nasz Pan przynosi nam zbawienie. Boże Narodzenie, które obchodzimy każdego roku jest tym przypomnieniem dla każdego z nas, że Chrystus po to się narodził aby nas zbawić.

Czas Bożego Narodzenia jest czasem abyśmy zapomnieli o tych wszystkich przeciwnościach losu, które nas oddalają od Chrystusa i zaufali Bożej Opatrzności, która tak nas chce prowadzić przez życie, abyśmy byli godni posiadać łaskę życia wiecznego.

Błogosławionych Świąt Bożego Narodzenia, Niech Boża Dziecina narodzona w Betlejem obdarzy Was pokojem w sercu i Wam błogosławi.